El Primer Carta di San Pablo para con el Maga Creyente de Tesalonica

1 Este carta ta sale con Pablo, con Silvano, y con
Timoteo.
Ta escribi came con el maga creyente del Dios
Padre y del Señor Jesucristo alli na pueblo de
Tesalonica.
Ojala que ay tene ustedes el gran favor y paz que
el Dios Padre y el Señor Jesucristo ta dale.

El Manera del Vida y el Fe del Maga Creyente de Tesalonica

2 Pirmi came ta dale gracias con Dios por causa
di ustedes, y cada vez came ta reza ta menciona
gayot came el di ustedes maga nombre.
3 Ta habla came con el di aton Dios Padre acerca
del di ustedes buen costumbre, cay ese amo el
prueba del di ustedes fe. Y ta habla tamen came
acerca del amor di ustedes que ta causa maga ac-
cion de caridad, y acerca del di ustedes esperanza
con el di aton Señor Jesucristo, que ta causa con
ustedes para aguanta na sufrimiento.
4 Maga hermano con quien Dios ta ama, sabe
gayot came que Dios ya escoje con ustedes para
tene salvacion,
5 cay el Buen Noticia acerca di Jesucristo que
ya dale came con ustedes hende lang por medio
de palabra, pero por medio del poder tamen del
Espiritu Santo, y ustedes ta cree gayot que ese el
verdad. Ya puede ya man ustedes sabe si cosa

clase de gente came cuando ya queda kita junto
para el bien di ustedes.
6 Y sabe came que Dios ya escoje gayot con
ustedes cay ta imita ustedes con Jesucristo y cana-
mon, cay ta aguanta ustedes maga sufrimiento.
Masquin grande el di ustedes sufrimiento, ta cree
y ta obedece ustedes el Buen Noticia con alegria, y
ese alegria ta sale con el Espiritu Santo.
7 De ese manera ta dale ustedes buen ejemplo
con todo el maga creyente del Señor na Macedonia
y na Grecia,
8 y el mensaje del Señor que ta sale con ustedes,
ya man calayat gayot, y hende lang na Macedonia
y Grecia, sino na todo el maga lugar onde tiene
gente. Poreso hende na came necesita habla ac-
erca del di ustedes fe.
9 Ese mismo maga gente ta habla que ustedes ya
recibi canamon enbuenamente, y ya abandona ya
gane ustedes con el maga idolo, para sigui y servi
con el verdadero Dios,
10 y para espera el llegada del Hijo de Dios quien
ay sale na cielo. Ele amo el quien Dios ya hace
resucita. Ese Hijo si Jesucristo amo tamen quien
ay proteje canaton al llegar el castigo de Dios.

2

El Trabajo di Pablo na Tesalonica

1 Maga hermano, ustedes mismo bien sabe que
el visita di amon alli con ustedes ya tene buen
resulta.
2 Y sabe tamen ustedes que el di aton Dios ya
dale canamon animo para habla siempre el Buen
Noticia con ustedes. Este Buen Noticia ya sale

con Dios y ta habla came ese, masquin mucho pa
maga gente ta man contra y ta maltrata y ta insulta
canamon alla na Filipos, antes de andar came alli
con ustedes.
3 Nuay came predica el Buen Noticia con mal
intencion ni con embusterias ni con engaño.
4 Pero Dios ya aproba canamon y ya manda
le canamon predica su mensaje. Ansina came
ta hace, hende para tene aprobacion del gente,
sino para tene aprobacion de Dios quien sabe el
intencion del di amon maga corazon.
5 Ustedes bien sabe que nuay gayot came usa
maga palabra floreos, ni nuay came man pa bueno
para saca lang ventaja con ustedes, y Dios amo el
testigo que ese el verdad.
6 Nuay gane came precura saca honra con
el maga gente, masquin con ustedes y ni con
ningunos.
7 Came maga apostoles di Jesucristo tiene gayot
el derecho de recibir el di ustedes maga honor y
regalo, pero nuay came insisti que ustedes hace
ansina. En vez de ese, ta tene came buen deseo
para ayuda, y ta cuida came con ustedes como un
nana ta cuida con el di suyo maga anak.
8 Ta ama gayot came con ustedes, y hende lang
el Buen Noticia ta dale came con ustedes, pero ta
otorga came dale masquin pa el di amon vida, cay
tiene gayot came grande amor para con ustedes.
9 Ustedes maga hermano, ta puede pa gayot
acorda que bien pesao gayot el di amon trabajo.
Ta trabaja came dia y noche para el di amon man-
tencion, para hende came molesta con ustedes
mientras ta predica came con ustedes el Buen

Noticia de Dios.
10 Ustedes maga creyente amo el di amon testigo, y Dios tamen sabe que el di amon vida bien honesto y bien limpio. Sabe man ustedes que nuay ningunos puede habla que ta hace came malo.
11 Sabe ya man ustedes que came ta trata con ustedes como un tata ta trata con su maga anak.
12 Ta enseña came el mensaje de Dios para tene ustedes consuelo y animo, y ta hace tamen came entende si paquemodo ustedes debe vivi enbuenamente. Ta manda came con ustedes vivi el vida limpio y sin pecado, para dale honor con Dios, cay ele ya escoje con ustedes para esta na su mismo Reino y para puede ustedes mira el di suyo resplandor.
13 Pirmi came ta dale gracias con Dios, y el otro rason de ese amo que cuando ya oi ustedes el mensaje de Dios que ya predica came, ya recibi ustedes con ese dayun y enbuenamente. Nuay ustedes recibi con ese mensaje como si fuera maga palabra lang del gente, sino como verdadero mensaje de Dios. Y ese maga palabra de Dios tiene poder na vida di ustedes quien tiene fe con Jesucristo.
14 Maga hermano, el sufrimiento di ustedes ya queda gayot igual con el sufrimiento de aquellos maga creyente di Jesucristo alla na Judea. Cay el di ustedes maga compoblano ta hace malo con ustedes por causa del di ustedes fe con Jesucristo, igual como ta hace tamen malo canila el di ila mismo compoblano Judio.
15 Antes pa el maga Judio ya mata con el maga profeta, y este tiempo ya mata tamen sila con

Jesucristo pati ta arria pa canamon. Dios hende canila ta gusta! Sila ya queda contra con todo el maga gente.
16 Cay ta precura gayot sila sangga canamon cuando ta predica came el mensaje del salvacion con aquellos hende-Judio, para aquellos hende-Judio puede queda salvao del castigo de Dios. Ta omenta gayot sila el di ila maga pecado, hasta por ultimo el rabia de Dios ya alcansa canila.

Si Pablo Quiere Gayot Visita Canila na Tesalonica

17 Maga hermano, masquin poco tiempo lang ya queda kita separao, deverasan gayot ta acorda came siempre con ustedes, y tiene came el gran deseo de mirar con ustedes. Poreso ya precura gayot came bira ole alli para man mirajan ya tamen kita.
18 Quiere gayot came bira ole alli. Yo, si Pablo, cuanto veces ya precura bira ole, pero si Satanas ya sangga mi paso.
19 Al llegar ole el di aton Señor Jesucristo hende came ay tene verguenza por causa del di ustedes fe y vida, y por causa di ustedes ta queda came alegre y tiene esperanza y satisfaccion.
20 Ustedes amo tamen el causa de recibir came honor y alegria.

3

1 Entonces cuando no puede mas came aguanta cay ta falta ya informacion acerca di ustedes, ya decidi yo queda pa na Atenas solo solo lang,
2 y ya manda yo anda con Timoteo. Ele el di aton hermano na fe y servidor de Dios, y ta predica

tamen ele el Buen Noticia acerca di Jesucristo.
Ya manda yo con ele visita alli con ustedes para
enseña y dale animo, y para queda mas fuerte el
di ustedes fe con el Señor,
3 para nuay ningunos di ustedes ay bira cara na
fe con Jesucristo por causa del maga mal cosas que
ahora ta hace el maga gente con ustedes por causa
de ese fe. Ustedes mismo sabe que el querer de
Dios para canaton ta inclui tamen tal maga cosas
malo o dificil, y hende lang el maga bueno.
4 Cuando junto pa kita alli, ya habla ya came
que todo kita ay pasa tormento por causa del fe
con Jesucristo, y ahora amo gayot ese cosa ta pasa,
como sabe ustedes.
5 Poreso cuando no puede mas gayot yo aguanta
el falta de informacion, ya manda ya lang yo anda
alli con Timoteo, para sabe si cosa ba ya pasa con
el fe di ustedes para con Dios. Ya hace yo ese cay
ta man lingasa yo basi ustedes ya cae na tentacion
di Satanas, y despues el di amon trabajo alli con
ustedes hende ay tene buen resulta.
6 Ahora ya volve si Timoteo aqui con el informa-
cion que el fe y amor di ustedes con Dios amo lang
siempre, y ta acorda pa gayot ustedes canamon
con amor y quiere gayot mira canamon, como
came tamen quiere gayot mira con ustedes.
7 Maga hermano, masquin mucho pa el di amon
maga problema y tormento, pero tiene came an-
imo por causa cay el di ustedes fe nuay cambia.
8 Entonces puede ya came vivi conforme y con-
tento, basta fiel lang ustedes con el Señor.
9 Ahora puede gayot came dale gracias con el di
aton Dios por causa di ustedes, y gracias tamen

con ele por el alegria que tiene came na di suyo
presencia por causa di ustedes.
10 Ta reza gayot came pirmi con todo el corazon
para puede kita conversa cara-cara, y para ayuda
came si ta falta el di ustedes fe.
11 Ojala que el di aton Dios Padre y si Jesucristo
el di aton Señor ay quita el maga cosas que ay
puede sangga para anda came alli con ustedes!
12 Y quiere tamen came que Dios ay omenta mas
y mas el amor y caridad di ustedes con uno y otro
creyente y con todo maga otro gente tamen, como
came ta ama con ustedes.
13 Entonces de ese manera Dios ay hace fuerte
el di ustedes pensamiento para obedece con ele,
hasta ay llega el di aton Señor Jesucristo, junto con
todo el di suyo maga creyente, y ay tene ustedes
vida limpio y sin pecado na presencia del di aton
Dios Padre.

4

El Manera de Vida que Ta Dale Alegria con Dios

1 Ahora, maga hermano, ya aprende ya ustedes
canamon si paquemodo debe vivi, y ansina ust-
edes ta vivi. Entonces, ahora quiere came hace
entende con ustedes mas y mas si paquemodo
debe ustedes vivi para Dios ay gusta gayot. Ta
habla came ese cay el Señor Jesucristo ya dale
canamon autoridad.
2 Sabe ya man ustedes si cosa el maga instruc-
cion que ya dale came con ustedes por medio del
autoridad di Jesucristo.
3 Ahora este el querer de Dios para canaton: vivi
kita un vida limpio y sin pecado, y desaleja kita

de todo clase de imoralidad y aquel pecado entre
maga gente hende pa casao.
4 Cada gente necesita sabe si paquemodo tene
el di ila mismo mujer, y necesita casa con ele na
manera que Dios ta aproba y de buen manera.
5 No mas kita vivi como el maga gente quien ta
sigui lang el di ila mal deseo de imoralidad, cay no
conoce sila con Dios.
6 Este el querer de Dios, que nuay ningunos ay
peca y saca ventaja con un marido por medio de
sacar con el mujer de ese, cay asegurao gayot Dios
ay castiga con ese ventajoso, como antes pa ya
habla gayot came claro con ustedes,
7 cay Dios nuay escoje canaton para vivi un vida
de imoralidad, hasta aquel pecado entre maga
gente hende pa casao, sino para vivi un vida
limpio y sin pecado.
8 Poreso si quien hende ta pone atencion con ese
enseñanza, hende lang ta desobedece con el gente,
pero ta desobedece tamen con Dios. Dios amo el
quien ta dale con ustedes su Espiritu Santo.

9 Na, otro cosa pa. Nuay mas yo necesidad de
escribir con ustedes acerca del amor para con el
maga creyente de Dios, cay Dios mismo ya enseña
canaton si paquemodo kita debe ama con uno y
otro.
10 Deveras bien fuerte gayot el amor y caridad
di ustedes para con todo el maga creyente de
Dios na entero Macedonia, pero quiere came roga
con ustedes que omenta pa el di ustedes amor y
caridad.
11 Como antes ya manda came con ustedes, pre-
cura gayot vivi un vida de paz, no mete na vida de

otros, y hace trabajo como sedebe,
12 para el maga gente que nuay fe con Jesucristo
ay tene confianza y ay respeta con ustedes, y para
hende ustedes ay molesta con el maga otro gente.

El Llegada del Señor

13 Maga hermano, quiere came que puede ust-
edes entende acerca de ese maga creyente quien
ya muri ya, para hende ustedes queda bien do-
lorido como aquellos quien nuay esperanza para
man mirajan despues del muerte.
14 Ta cree kita que si Jesucristo ya muri y ya
resucita tamen ele. Por causa de ese, ta cree tamen
kita que Dios ay hace resucita con todo el maga
creyente muerto, y Dios ay lleva canila junto con
Jesucristo al llegar le ole.

15 Este el enseñanza del Señor que ta habla came
con ustedes: al llegar el Señor, kita maga vivo
pa hende ay man una hace encuentro con ele,
sino aquel maga creyente muerto ay sigui junto
canaton.
16 El Señor mismo ay abaja del cielo, y ay oi kita
su voz suena. Ay oi tamen kita el voz del arcangel
y el sonido del trompeta de Dios. Al abajar si
Jesucristo del cielo, primero ay hace le resucita
con todo su creyente muerto.
17 Despues kita maga vivo pa ay subi arriba na
aire junto con aquellos resucitao, para todo kita ay
hace encuentro con el Señor na celaje, para queda
kita junto con ele hasta para cuando.
18 Poreso dale animo con uno y otro con ese
maga palabra.

5

Debe Kita Queda Preparao para el Venida del Señor

1 Ahora, maga hermano, nuay necesidad para
escribi came con ustedes acerca del venida del
Señor y del maga cosas que ay sucede antes del di
suyo venida,
2 cay ustedes mismo bien sabe que derrepente
lang el Señor ay llega, como un ladron quien ta
roba si denoche.
3 Mientras el maga gente ta habla que tiene paz
y seguridad, un tiro lang ay vene el calamidad de
destroso. Ese destruccion ay alcansa canila como
un mujer ta dale dolores antes de parir. Y no
puede sila escapa.
4 Pero, maga hermano, hende ustedes ignorante
para alcansa con ustedes ese dia sin anuncio como
un ladron,
5 cay todo ustedes ta sigui el maga cosas bueno
del Señor y hende ta sigui el maga cosas malo.
6 No debe kita esta ignorante acerca del maga
cosas bueno igual como maga otro gente, pero
debe kita esta preparao y controlao, como maga
gente quien sabe si cosa ay pasa.
7 El noche amo el tiempo para durmi, y el tiempo
tamen del maga gente para man borracho,
8 pero kita maga creyente de Dios igual como
maga gente del dia. Poreso debe kita esta calmao
y controlao. Continua kita tene fe y amor na
di aton vida, igual como el maga soldao ta usa
sanggadura de metal na pecho para el proteccion.
El di aton esperanza de salvacion ta usa man kita

igual como ta usa el soldao el sombrero de metal
para el proteccion del di suyo cabeza.
9 Dios nuay canaton escoje para destrosa lang
canaton, sino ya escoje le para dale le canaton
salvacion por medio del di aton Señor Jesucristo.
10 Ele ya muri por amor di aton, para si vivo ba
kita o muerto, ay queda kita siempre junto con ele.
11 Entonces dale kita animo y dale ayuda con
uno y otro, para continua man fiel con el Señor,
como siempre ta hace ya ustedes.

El Maga Ultimo Instruccion

12 Maga hermano, ta pidi came favor con ust-
edes para tene respeto con ese maga lider quien ta
hace el trabajo del Señor alli con ustedes. Sila amo
el ta enseña y ta conseja con ustedes para queda
ustedes fiel con el Señor.
13 Respeta gayot y ama canila como sedebe por
causa del di ila trabajo, y favor lang no man
peleajan.
14 Ta habla came con ustedes, maga hermano,
que debe ustedes conseja con el maga plojo para
trabaja, y dale animo con el maga miedon, y ayuda
con el maga gente quien ta falta fe. Tene paciencia
con todo canila.
15 No man vengajan; pirmi gayot precura hace
bueno. Man ayudajan entre ustedes y ayuda
tamen con todo el maga otro gente.
16 Esta kita siempre alegre.
17 Continua kita siempre reza y reza.
18 Dale kita gracias masquin cosa el situacion,
cay ese el querer de Dios para canaton quien tiene
fe con Jesucristo.

19 No kita sangga el trabajo del Espiritu Santo na
di aton vida.
20 No kita desprecia con el maga palabra de Dios,
21 pero necesita examina gayot kita enbuena-
mente todo el maga mensaje, para sabe si bueno
o malo. Despues cree y sigui kita el bueno.
22 Necesita desaleja kita con todo el maldad.
23 Ojala que el Dios quien ta dale paz ay hace con
ustedes devoto para con ele y bien limpio de todo
pecado, y que el di ustedes alma y cuerpo ay queda
siempre fuerte y sin culpa hasta el dia ay bira ole
el Señor Jesucristo.
24 Dios ya escoje con ustedes. Ele siempre fiel na
su promesa, y ya promete gane le para ayuda con
ustedes.
25 Maga hermano, reza tamen ustedes para
canamon.
26 Saluda con todo el maga hermano na fe, con
cariño de hermano.
27 Ta manda gayot yo na nombre del Señor que
lee ustedes este carta con todo el maga creyente
alli.
28 Ojala que ustedes alli ay tene el gran favor del
di aton Señor Jesucristo.

El Nuevo Testamento
New Testament in Chavacano

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chavacano

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jun 2025 from source files dated 29 Jan 2022
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231